

# Ключи 书印网 东方奥秘

•№2(2)• 一九九七年十月一日 •DÔNGFÂNG AÖ MÌ• 1 октября 1997•

Культурно-просветительский вестник школы-интерната китайского языка №11 и школьного Клуба юных китаистов • Издаётся с сентября 1997 года

Содержание номера:

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| 点石成金 .....              | стр.2  |
| ПЕРВАЯ КНИГА В КИТАЕ... | стр.3  |
| ГАЗЕТА В ГАЗЕТЕ         |        |
| 部首 BU SHOU .....        | стр.4  |
| Ключеведение            |        |
| Ключи Черепаха и Свинья |        |
| Каллиграфия             |        |
| 莫斯科第十一寄宿中学 .....        | стр.9  |
| КАЛЛИГРАФ и КОВРЫ...    | стр.10 |
| БУРЯТИЯ 布里亚特 .....      | стр.11 |

## В НОМЕР!

С 17 октября в Москве  
начинается неделя  
Китайской культуры.

## РУБРИКИ

в этом и в ближайших номерах

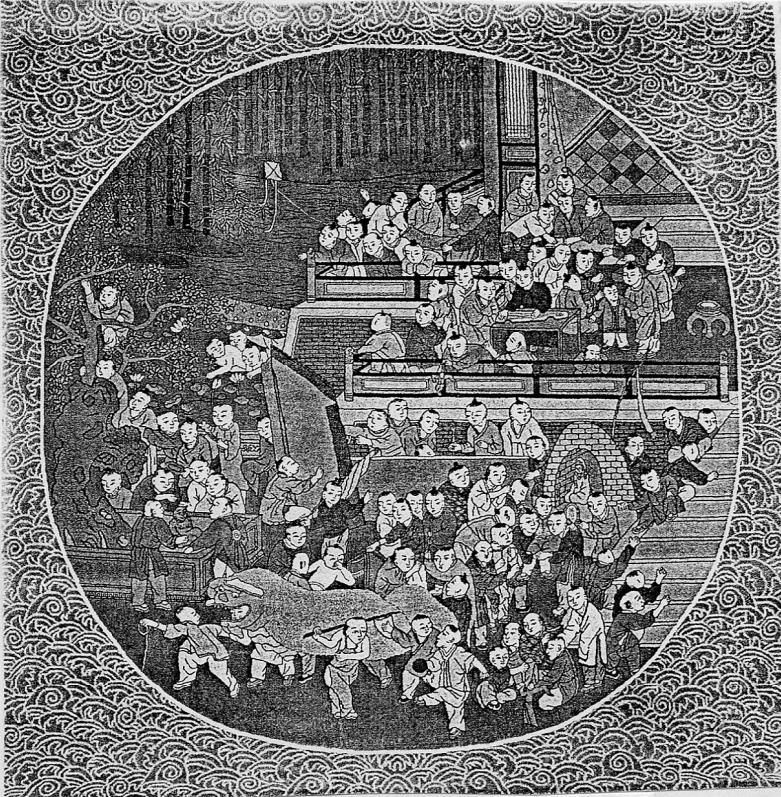
- Легенды и мифы
- Восточные изобретения
- Уроки и лекции
- Под знаком культуры
- Календарь
- Народы Востока

## ШКОЛА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В МОСКВЕ 莫斯科第十一寄宿中学

Небольшое школьное здание окружают оберегающие от уличного шума жилые дома. Через дорогу Москва-река плавно несёт свои воды... Здесь, на Карамышевской набережной изучают дети с первого по 11 классы китайский язык.

В этом году школе исполнился 41 год. Её история начиналась на одной из тихих московских улиц - на Пехотной. Здание тогда было трёхэтажным. В 1956 году посольство Китая получило красочные приглашения: обычная школа становилась школой с углублённым изучением китайского языка. Построили четырёхэтажный спальный корпус и соединили его с основным зданием. Школа получила статус интерната. Не только в Москве, но и в Ленинграде, в Киеве тоже открылись китайские школы-интернаты.

(Продолжение см.на стр.9)



•Шанхайский ковёр "Сто ребят" 百子

# 点石成金

Рассказывают, что давным-давно жил один царь, который обожал золото. У него была тайная комната, где хранилась золота тьма тьмущая. Но он всё никак не мог успокоиться и мечтал, чтобы золота было ещё больше.

Однажды царь вошёл в эту комнату, взглянул на стены и со вздохом сказал: "Хорошо бы, если бы вся комната была золотая!" Только он проронил эти слова, как вдруг сверкнул золотой луч, и перед ним появился седовласый старец. Царь в испуге подпрыгнул: "Ты как сюда попал?" – "Я небожитель. Скажи мне, ведь ты так богат, что же недоволен?" – спросил старик. "Мне кажется, что золота не очень много." – "Хорошо. Я помогу тебе. Сколько же ты хочешь?" – "Почтенный небожитель, прошу, помоги мне. Нужно всего лишь сделать так, чтобы пальцы к чему бы я ни притронулся" – всё в золото. Хорошо, я завтрашнего утра. С первым овладеют этой бы ты потом не пожалел об исчез.

На следующий день, постели, его разбудил пробившийся сквозь шторы. поднялся. Дотронулся до Он закричал и запрыгал от хвататься за всё, что было в дверь, окно превращались в подали ему умыться. Но стало золотым, и вытереться уже было нельзя. Придворные внесли завтрак. Царь брал яства, и все они становились золотыми. Правитель начал выходить из себя: он не мог есть. В гневе он вышел в сад, там росли цветы – прекрасные розы. Царь тронул их рукой, и вот они стали золотыми. Тут расплакалась его дочь: "Не хочу этих золотых роз! Хочу настоящих!" Она плакала так горько, что царь подошёл к ней и обнял, чтобы утешить. Увы! Девушка обратилась в безжизненную золотую статую.

Бесконечно потрясён был отец и в слезах стал звать: "Небожитель, где Вы? Я сыт по горло этим искусством!" И тогда снова появился волшебный старец: "Скажи, доставило ли тебе оно радость?" – "Многоуважаемый, избавьте меня от этого!"

"Хорошо! Ступай, умойся в ручье, что в малом саду. Все вещи, до которых дотрагивался, вымой там же. Тогда всё станет как было." С этими словами старик исчез.

Царь сделал всё так, как велел ему небожитель, и все вещи приняли свой прежний облик. Когда он водой из ручья брызнул на дочь, она воскликнула: "Как холодно!" Владыка был счастлив, что к его дочери вернулся прежний вид, и обо всём рассказал ей.

## ПРИКОСНОВЕНИЕМ РУКИ ПРЕВРАТИТЬ КАМЕНЬ В ЗОЛОТО

мои превращали в золото всё, – "Это – искусство превращать научу тебя. Дождись лучом солнца пальцы твои способностью. Но смотри, как этом." Сказав это, старец

когда царь еще лежал в первый солнечный луч, Вспомнив о вчерашнем, он одеяла – и оно стало золотым. радости и беспорядочно стал комнate. Стол, стулья, стены, золото. Он пошёл в зал. Слуги когда он взял полотенце, оно



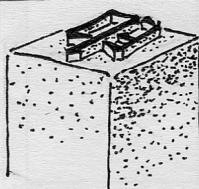
И с тех пор государь больше уже не восхищался золотом, а всё, что было в тайной комнате, раздал простым людям.

Из этой истории сложилась поговорка (идиома): diǎn-shí chéng-jīn 点石成金 “Прикосновением превратить камень в золото”, но у китайцев толкование этого фразеологизма иное: сделать из простой вещи прекрасную. Так можно сказать, когда прикосновением кисти мастера обычный иероглиф превращается в шедевр или бездарно написанное сочинение становится литературным произведением. Ещё это выражение используют, когда говорят о необыкновенных способностях человека. Существует обратная идиома – “点金成铁”.

•С.П. Старостина

### •Изобретения на Востоке

## КОГДА И ГДЕ БЫЛА НАПЕЧАТАНА ПЕРВАЯ КНИГА В КИТАЕ



“Первая печатная книга появилась в Китае **الصين** в 868 году, человека, напечатавшего её, звали Ван Шэн **王升** (Wáng Shēng) Первый экземпляр он преподнёс в подарок родителям...” – так говорит “Золотая энциклопедия” на арабском языке. Речь идёт о буддийском тексте “Алмазная сутра” **金剛經** (jīn gāng jīng). Её текст был вырезан на досках и с них отпечатан. Способ печати с деревянных досок называется **килографией**. Существует и печать с металлических досок. А термином “свинец и доски” **铅椠** (qiān-qiàn) и поныне в Китае образно называют книгопечатание.

История книгопечатания – это история с глубокой древности до нашего времени. Одна из ярких страниц книжного дела – изобретение (между 1041-1049 гг.) китайского кузнеца Би Шэна **毕升** (Bì Shēng). Этот существенно новый способ печати – **подвижными литерами** – значительно расширил художественные возможности книгопечатания.

Литеры **铅字** (qiānzi) – **قطعة من الخشب** деревянные или глиняные брускочки, на которых с печатающей стороны вырезаны объёмные фигуры-иероглифы.

Тот же арабский текст рассказывает: “...Литеры изготавливались следующим образом: на брускок кистью наносился иероглиф, затем вырезали изображение.

**ПЕЧАТЬ** • **印刷** • **PRINTING** • **طباعة**

【点石成金】 diǎn-shí chéng-jīn “列仙传”记载的一则神话故事说：“许逊，南昌人。普初为旌阳令，点石化金，以足逋赋。”宋·黄庭坚《豫章集·答洪驹父书》：“古之能为文章者，真能陶冶万物，虽取古人之陈言入于翰墨，如灵丹一粒，点铁成金也。”比喻把别人不好的文章改为好文章。《警世通言》二十六：“公字大喜，将自己日课教他改削。华安笔不停挥，真有点铁成金手段。”参“点金成铁”。

•Комментарии к чэнью здесь и далее из “Китайского словаря идиом” 汉语成语词典 (hànyǔ chéngyǔ cídiǎn).

### PRINTING

### طباعة

عندما نتحدث عن الطباعة فإننا في الفالب نقصد الطباعة بالحروف المنفصلة ، وقد عرف نوع من الطباعة منذ قرون قبل أن تختبر الطباعة بالحروف المنفصلة . فعندما كان أحد سكان بابل القديمة يوقع وثيقة ، ويدحرج خاتمه على صحيحة من الطين المبتل الذي كانت الوثيقة مكتوبة عليه ، كان في الواقع ( يطبع ) .

وقد ظهر أول الكتب المطبوعة في الصين القديمة سنة 848 م ، وقام وانج شيه بطبعه تكريماً لوالديه . وكانت كل صفحات الكتاب تخط باليد أولاً على قطعة من الخشب، ثم يجبر الخشب وتضفط عليه صحيحة من الورق ، وبعد ذلك تلتصق صحف الورق بعضها البعض .

بعض

Готовые литеры закреплялись в железных формах с помощью вязкой смолистой смеси, на них наносилась тушь, потом бумажный лист прижимали или прокатывали валиком. Отпечаток был готов. И так – все страницы книги. Отпечатанные, их склеивали вместе..."



ПРИЛОЖЕНИЕ №2 К ГАЗЕТЕ

# 东方奥秘

## КЛЮЧЕВЕДЕНИЕ® (部首学)



Ключ “Черепаха” 龜 guī один из самых древних иероглифов изобразительной категории.

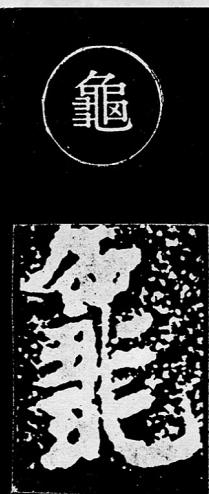
Его упрощённая форма 龟 относится к ключу 刂 dāo “Нож” (по верхней, схожей с этим ключом, графеме 廿). Есть и в древнеегипетской письменности иероглиф черепаха – 鱼, читается štjw.



Ключ 豚 \*shǐ “Свинья” сейчас уже отдельно не употребляется. Он имел значения: кабан, вепрь. Как ключ, \*shǐ характеризует понятия, связанные с разными породами свиней, с частями этого животного, с его характером. В Древнем Египте изображение свиньи 猪 – тоже ключ! Сейчас понятие ‘свинья’ передаёт другой иероглиф: 猪 (猪) zhū. Здесь ключ “Свинья”, стоящий в левой части иероглифа, реформой письменности (1956–1964 гг.) заменён ключом 犭 (反犬旁 fǎn quǎn páng, вариантом слева ключа “Собака” 犬). В своем первоначальном написании знаки “Собака” и “Свинья” были очень похожи, “но собака была изображена с длинным хвостом, а свинья – с коротким хвостом и отвислым брюхом”, – пишет Т.П. Задоенко.

В классических словарях к ключу 豚 относят ещё иероглиф 象 xiàng –

Этот выпуск посвящён ключам “Черепаха” и “Свинья”. Помимо карточек-таблиц даются образы этих животных в произведениях искусства.





‘слон’! Это особый случай: древнее изображение слона, а именно, его ног, в какой-то исторический момент совпало с характером изображения ног свиньи. Так, например, в ключах 馬 mǎ “Лошадь”, 魚 yú “Рыба”, 鳥 niǎo “Длиннохвостая птица” содержится один графический элемент – 四点底 sì diǎn dǐ, однако (цитирую Т.П. Задоенко), “четыре точки в нижней части этих графем имеют совершенно различное происхождение: в первом случае это хвост и ноги лошади, во втором – хвост и плавники рыбы, в третьем – оперение (и когти – авт.) птицы.”

В карточке-таблице в нижней правой ячейке ключа 爵 приводится его старая форма: 爵 – это начертание из типографских шрифтов типа “кайти” (楷体 kǎitǐ). Иероглифы, выполненные в этом стиле существенно отличаются от традиционных полных начертаний, принятых в шрифтах “сунского типа”.

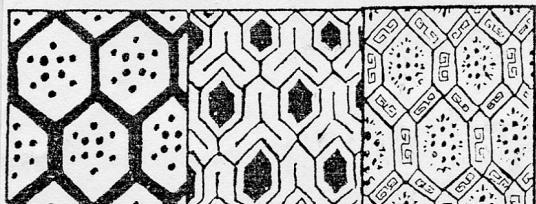
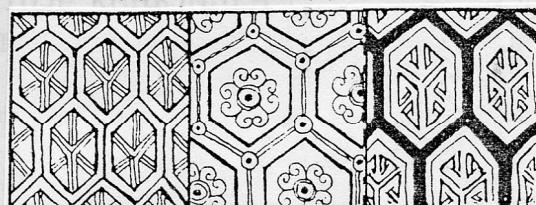
Интересно происхождение иероглифа семья 家. Свинья 爵 под крышей 宀 означает животное, принесенное в жертву в родовом семейном храме. Издревле верили, что священная Свинья приносит в дом богатство и счастье: 靈豬入戶富貴吉祥蔭家宅 .

Изображение головы свиньи 爪\*jí выделено в отдельный ключ, самостоятельно не употребляющийся.

### Как правильно написать иероглифы Черепаха и Свинья I Порядок черт

Как уже говорилось, в первом выпуске, знать порядок написания черт в иероглифе необходимо. Это дает возможность автоматически запомнить любой иероглиф. Если вы его забыли, то “вспомнит” этот знак ваша рука. 先上后下,先左后右 (xiān shàng hòu xià, xiān zuǒ hòu yòu) “слева направо, сверху вниз” → ↓ — универсальное правило. Кроме него основными являются следующие (по Т.П. Задоенко, Хуан Шунь):

a) сначала пишутся го-



•Узор “Панцирь черепахи”

永乐宫壁画龟背纹

ризонтальные черты, затем – вертикальные и откидные. Нижняя горизонтальная черта, если она не пересекается, пишется после вертикальной;

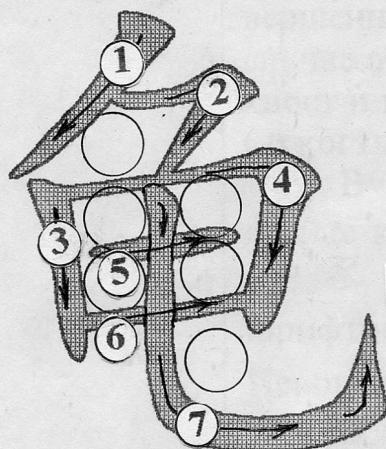
б) сначала пишется откидная влево), затем – откидная вправо;

в) сначала пишутся черты, составляющие внешний контур знака, а затем – черты внутри него; черта, замыкающая контур снизу, пишется в последнюю очередь;

г) сначала пишется вертикальная черта, находящаяся в центре (если она не пересекается с горизонтальными), затем – боковые черты;

д) точка справа пишется последней.

Цифры на иероглифах указывают последовательность черт.



Геометрические особенности ключей:



Порядок написания черт:

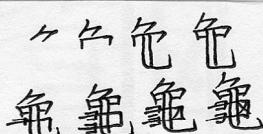


Рис.1 Структура ключа "Черепаха"

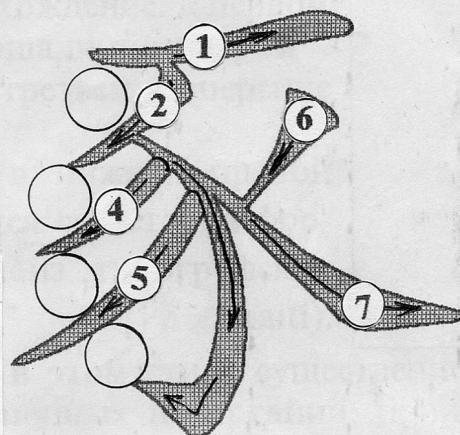


Рис.2 Структура ключа "Свинья"

## Ключи "Черепаха" и "Свинья" 龜部 & 豐部



Еще во времена глубокой древности из уст в уста передавалось предание

國名。左襄二十四年傳。在  
「廣雅釋天」。



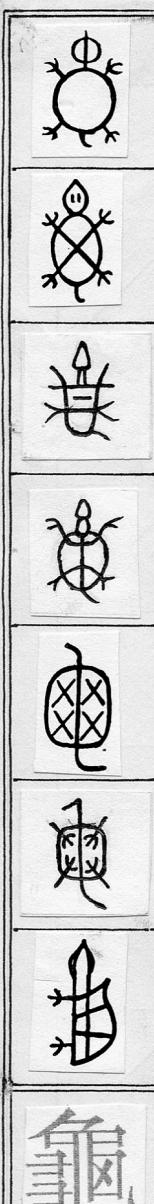
豕

“По старинной китайской легенде один древний властелин решил проверить подвижность животных, и в том числе и мифических (дракона).

С этой целью он повелел им переплыть через реку. Самой проворной оказалась мышь: она первой достигла противоположного берега, а самым неповоротливым оказался кабан – он приплыл последним (двенадцатым)” (В.Я. Сидихменов). Возможно, поэтому

Когда была создана Вселенная, он жил высоко в горах и являлся властелином всего Востока. Однажды легендарный император поймал в реке Ло 洛水 (luò shuǐ) удивительную черепаху. Она была... белого цвета! Несколько дней Фу-си наблюдал за ней, а затем по числу квадратов, делящих панцирь, соз-

麟 衡 邊 錐 有 今 則 也 曰  
取 取 形 緑 動 呼 火 伏 羲 (Fú-xī).



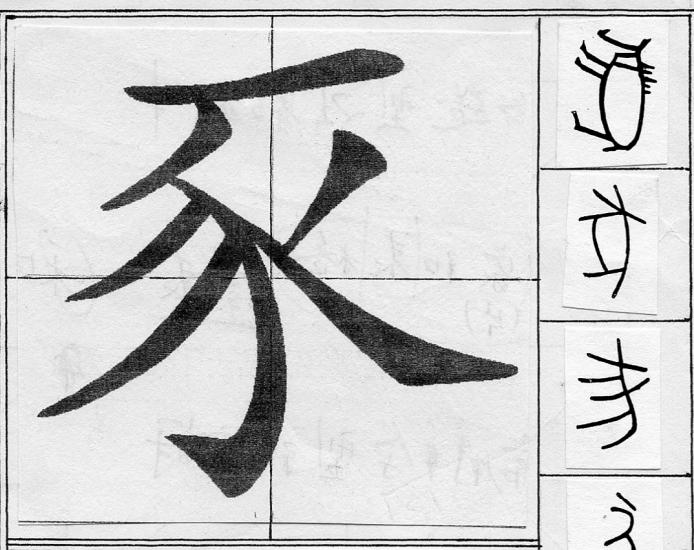
guī  ключ ЧЕРЕПАХА  
tortoise radical R 213 龟部

## 字源

第一章  
自然

II ТРИ ЦАРСТВА ПРИРОДЫ

第二节  
自然  
三界



В положении слева  
заменён на вариант →

R 52 ГОЛОВА  
СВИНЫЙ  
ключа "Собака" 犬.

\*примеры исключений из древней литературы

shǐ  ключ СВИНЬЯ  
pig radical R 147 部

猪 zhù 'идти с трудом',  
'ковылять' также относится к ключу "Свинья".

дал "восемь триграмм" – Ба-гуа 八卦 (Bā-guà) – элементов, образующих Вселенную. Созерцая "письмена" на щите черепахи, Фу-си начертал первые иероглифы...

Черепаха на Востоке – символ жизнеспособности и долголетия. "Единорог, феникс, священная черепаха и дракон" – четыре редких и диковинных животных, своим появлением знаменующие счастье, благополучие, долгую

свинья (кабан) оказалась на последнем месте в китайском 12-годичном "зверином цикле". Этот цикл соотносится со знаками шестидесятилетнего цикла, в котором годы "обозначаются комбинацией одного знака из десяти ряда "небесных стволов" 天干 (tiān gān) и одного из двенадцати ряда "земных ветвей" 地支 (dì zhī)" (B.B. Малавин). Например, двенадцатый циклический знак

象

豕

龜

猪

豚

羊

猪

豕

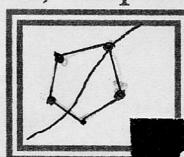
豚

жизнь и высокое положение. Так

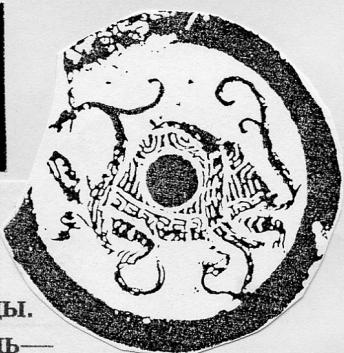
**【麟凤龟龙】** lín fèng guī lóng 麟: 麒麟, 古代传说中的灵兽; 凤: 凤凰, 古代传说中的鸟王; 龟: 指古代传说中的神龟; 龙: 古代传说中能升天布雨的有鳞有须的神异动物。这四种动物都是古代象征吉祥, 高贵和长寿的珍奇动物。《礼记·礼运》: “麟凤龟龙, 谓之四灵。”后来常用以比喻品德高尚的好人。

говорят ещё о мудром и талантливом человеке. В дворцовом ритуале Черепаха долголетия относится к символам трона.

Черепаховый панцирь (как и раковина каури) заменял в древности монету. По трещинкам на щите черепахи гадали: могли определить счастье или несчастье. На древней астрономической карте, вырезанной на камне, можно отыскать созвездие



Гуй 龟宿 (Guī xiù) из



Символическое изображение Северного сектора неба на торце черепицы. Эпоха династий Цинь—Хань (III в. до н. э. – III в. н. э.).  
秦汉瓦当玄武纹

пяти звёзд. Северный сектор (дворец) неба 北宫 Běi gōng (с семью созвездиями) изображается в виде черепахи со змеёй. Сектор охватывает район созвездий: Стрелец, Козерог, Водолей, М.Конь, Пегас, Андромеда.



## 8. 龟 ЧЕРЕПАХА И 猪 СВИНЬЯ 部首

hai из 地支 в китайской космологии соответствует: 1) году свиньи 猪年 (zhū nián); 2) времени суток — с 21 до 23 часов (вторая стража); 3) 10-му месяцу по лунному календарю и сезону “начало осени”; 4) стороне света: ССЗ.

Есть такое выражение-идиома: “Волки мчатся прочь, а свиньи пугаются” 狼奔豕突, что значит находиться в крайней панике, разбегаться без оглядки, улепётывать куда попало. Так говорят о ворах, застигнутых врасплох и пытающихся спастись бегством.

**【狼奔豕突】** láng-bēn-shǐ-tū 猪: 猪; 突: 冲撞。如狼那样奔跑, 似猪那样乱闯。比喻成群的坏人乱窜乱闯。一作“豕突狼奔”。

Свинья Бацзе (猪八戒 Zhū Bājíe) — один из главных персонажей китайского классического романа “Путешествие на Запад” (西游记 Xīyóujì). Народ и автор представляет его добросердечным и всегда готовым прийти на помощь. Но испытывая жуткий голод, Чжу Бацзе забывает о восьми заповедях, в честь которых ему дали имя... Леность — в Китае тоже черта свиньи, и тому, кого она одолевает, присваивают иероглиф 猪.





китайским языком стали изучать и английский язык. Нина Фёдоровна, одна из первых учителей в школе китайского языка, вспоминает: "Наша 11-я - показательная школа. Велись кружки: шахматный, фото, ритмики, драматический. У школы были оркестры: духовой и инструментальный. Слесарная и столярная мастерские находились тоже в школе. Во Внуково было подсобное хозяйство: выращивали свиней, а летом дети ездили в трудовой лагерь. У школы был свой автобус. Один раз на нём ездили на Черноморское побережье. Шефствовало крупное предприятие, а курировало нас Министерство Просвещения РСФСР..."

1972 год. Время, трудное для школы: литературы о Китае не было. Учебники писали от руки. Наглядные пособия учителя изготавливали вместе с учащимися. В 80-х отношения улучшились: учителя стали ездить в командировки - организовывались систематические семинары, встречи с коллегами в Ленинграде, Киеве, Ташкенте, Чите. Давали открытые уроки. На стажировку отправляли в Китай - в вузы Пекина и Нанкина. От Министерства Просвещения ездили в Шанхай.

Школа в 1981 году переехала на Карамышевскую набережную в связи с аварийным состоянием здания. Это был тяжелый переезд. Пропало много ценного, в том числе и часть архива школы...

1984 год. 20 марта директором школы стал Николаев Андрей Борисович.

С открытия до сегодняшнего дня в школе работают высококлассные специалисты из ведущих вузов России: МГИМО, ИСАА, Читинского педагогического института, Иркутского и др. Приезжали сюда по распределению. Например, Читинский педагогический институт направлял своих выпускников с кафедры китайского языка в Киев, Ташкент, Намаган, Чирчики в Москву.

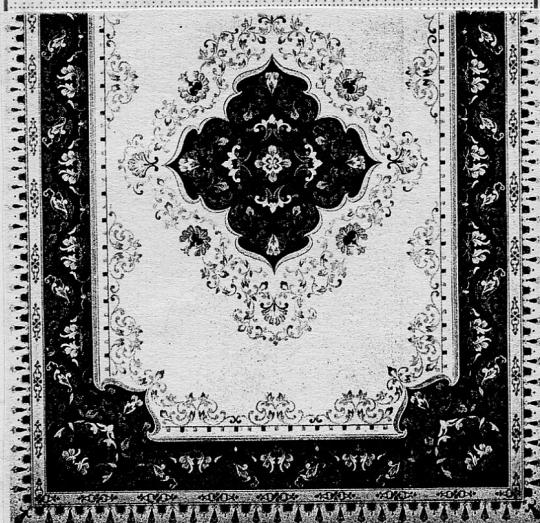
В Москве два интерната №11 и №14 с углублённым изучением китайского языка. 14-я школа превратилась в лицей - теперь там дети на-

чили китайский со второго, потом с первого класса. Дети без особых трудностей запоминали иероглифы. Наряду с

иероглифами, в школе изучали китайский со второго, потом с первого класса. Дети без особых трудностей запоминали иероглифы. Наряду с

### КОВРЫ НА ВОСТОКЕ

Раньше ковры делали вручную. В Туркмении, например, дневная норма ковровицы составляла три и две десятых сантиметра (по высоте). 80 см в месяц. А триста тысяч узлов — завязаны на одном метре коврового пространства. 1 млн. 148 тыс. узлов это уже ковер выполненный. Среднеазиатская пословица гласит: "Хочешь узнать девушку, взгляни на узор ковра, который она ткёт".



чинают изучать китайский язык с восьмого класса.

Выпускники школы продолжают изучение языка в Институте Востоковедения, ИСАА, Лингвистическом университете, МГИМО, РГГУ, а поступившие в технические вузы могут совершенствовать свои знания в Центре изучения китайского языка.

# 书法家

## КАЛЛИГРАФ

*Ковры создают многие мастера и каллиграф играет в этом не последнюю роль.*

(Продолжение. Начало см. выпуск №1)

До приезда в Россию яркой страницей жизни мастера была 15-летняя работа на крупнейшей Шанхайской фабрике ковров. Эта фабрика имеет свои филиалы во многих городах Китая. Я смотрел проспект её продукции и восхищался красотой народных узоров. Наш разговор ушёл в мир ковров. Руно и натуральный шёлк умелыми руками специалистов превращаются в художественные шедевры. Это, например, ковры Дунъхуанского<sup>1</sup> орнамента. По богатству фантазии и игре красок они не уступают персидским.



Красивы ковры с узором выющейся лозы (蔓紋式圖案 màn wén shì tú'àn<sup>2</sup>). В духе китайской живописи — целые серии ковров под общими названиями: “Сто [видов] лошадей” 百馬 (bái mǎ), узоры “цветы и птицы” 花鳥 (huā niǎo). Они повторяют прекрасные произведения китайских мастеров.

Проспект закрывает уходящая вдаль дорога из вельветовых ковров. Вельвет по-китайски: 天鵝絨 (tiānéróng) — “лебединый пух”. Ещё я узнал, что ковры бывают разной плотности, а выражается эта

плотность в количестве линий 道 (dào) на 1 фут<sup>3</sup> 英尺 (yīnchǐ). Обычная плотность 90 линий, а 200-300 — это уже ковры высокой плотности.

<sup>1</sup>Дунъхуан 敦煌 Dūnhuáng — историческое место, в западной части провинции Ганьсу 甘肃省 Gānsù shěng, известное не только древними обителями-библиотеками и фресками в буддийских пещерах, но и другими достопримечательностями.

<sup>2</sup>圖案 tú'àn — значит орнамент, рисунок (напр. ткани).

<sup>3</sup>1ft=30,48cm; 1m=3,2808 ft

Мир Цю Гуанжуна — это не только мир тканей, узоров, фотографий и каллиграфического искусства, это мир художественного дизайна и печатей. Но об этом и о мастере-резчике печатей пойдёт речь в следующей с вами встрече.

•尼古拉

### •Народы Востока

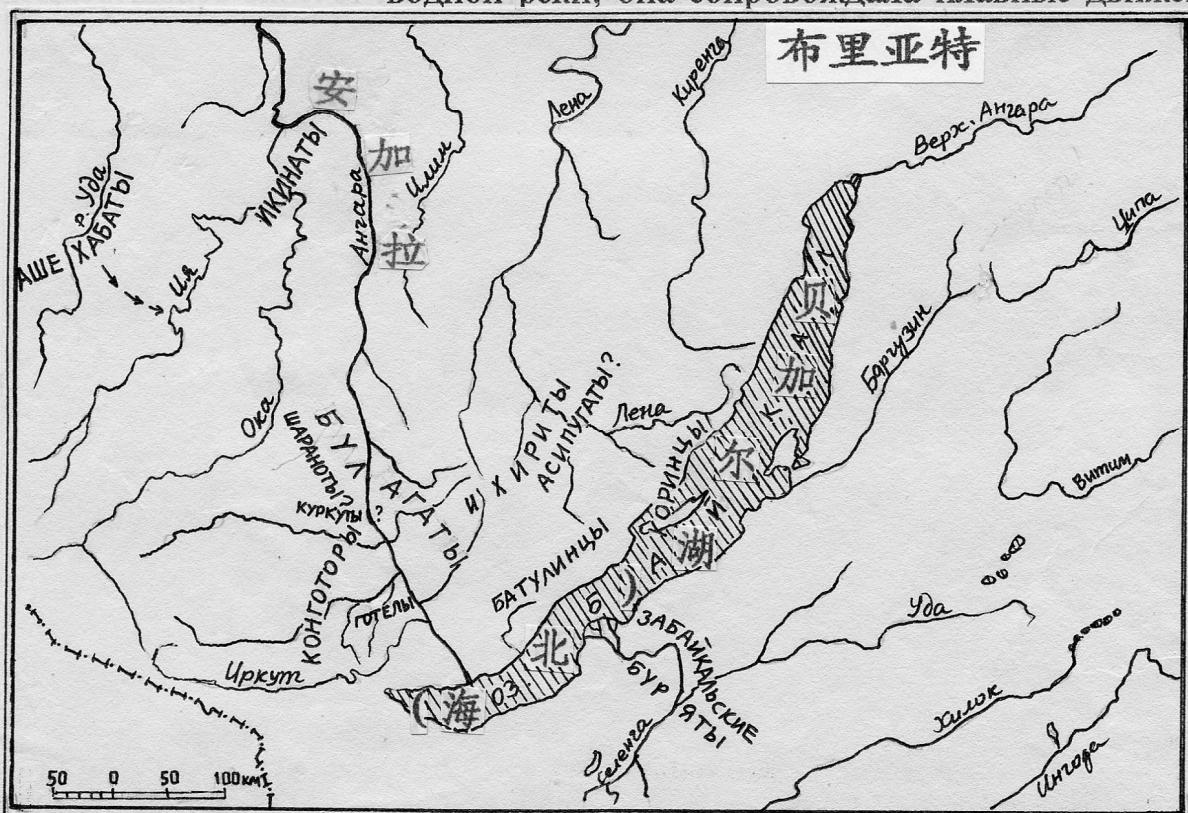
В графическом рисунке "Судья" (В.Амоков) собраны основные мотивы бурятского орнамента: спираль (бараний рог), квадраты, ромбы, зигзагообразные линии, зубцы, "космические тела".



## БУРЯТСКИЙ ОРНАМЕНТ В КИТАЙСКОЙ ШКОЛЕ

Школа китайского языка погрузилась в сумерки, когда в большом зале собрались родители, учителя и ребята. С нетерпением все ожидали открытия торжества: вечера выпускников, вручения аттестатов... И вот вечер начался торжественно и празднично. Все промолкли в удивлении, когда поздравлять своего внука и его друзей с окончанием школы вышла женщина в изумительно красивом национальном бурятском костюме. Полноцветный, необычайно яркий он завораживал и вызывал восхищение. Многие слышали бурятский язык (*буряад хэлэн*) впервые.

Сарафан (*уэса*)<sub>западное наречие (зап.)</sub>, шапочка (*малгэ, малгай*)<sub>зап.</sub> и унты (*ходонон*, лит. *чутал*)<sub>зап.</sub> были нарядно вышиты и искусно разукрашены народным орнаментом. Такое можно увидеть разве только в музее или на большом торжестве в бурятском kraю за тысячи километров от столицы. Подарок школе от женщины-бурятки — народная песня. Неторопливая, как течение большеводной реки, она сопровождала плавные движения пе-



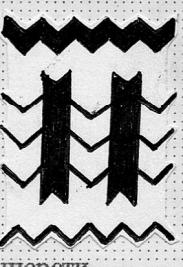
• Расселение бурятских племён в XVII в.

(С.А. Токарев)

вицы. Народный мотив нёс дыхание легенд восточной страны — Бурятии. И не-  
**БУРЯТИЯ** 布里亚特

вольно захотелось приоткрыть сказочную и загадочную шкатулку истории будущего...  
О ЧЁМ ГОВОРЯТ БУРЯТСКИЙ УЗОР

О ЧЁМ ГОВОРИТ БУРЯТСКИЙ УЗОР  
Буряты называют его *“Ихэ-Шубун”* –  
“Великая Птица”. Так почетно имено-  
вали в старину орла – ранг светлого  
небесного божества. Орёл – добрый и  
могущественный покровитель. Шама-  
ны бурят считали его *ещё* и владыкой  
острова Ольхон – обиталища небожи-  
телей. Узор выполняется на изделиях из



рятского народа...

**БУРЯТЫ** 布里亚特人, *buLiya<sup>q</sup>*, *téren буряад*  
(самоназвание) – коренное население Бурятии, Усть-Ордынского Бурятского округа Иркутской области и Агинского Бурятского округа Читинской области. За пределами России буряты живут в Монголии и

Китае. Этноним “бурят” впервые упоминается в монгольской хронике “Сокровенное сказание” (1240 г.)

Начиная с III в. до н. э. население Забайкалья и Прибайкалья втягивается в орбиту грандиозных исторических событий, развернувшихся на Востоке, связанных с образованием и падением ранних государственных объединений хунну 匈奴 (xiōng nū), сяньби 鲜卑 (xiānbī), жужаней 柔然 (róurán) и древних тюрков 突厥 (tū-jué). С этого момента началось распространение монголоязычных племён в прибайкальском регионе. 8-9 вв. – Бурятия была частью Уйгурского ханства, с 10 века – в составе образовавшейся империи киданей 契丹 qìdān (кит. 遼 Láo). В XI-XIV вв. Забайкалье участвовало в создании единого Монгольского государства во главе с Чингисханом 成吉思汗 (chéngjíshí hàn).

В середине XVII века Бурятия была присоединена к Русскому государству. Именно в это время, когда обширная территория по обе стороны озера Байкал отделилась от монгольского мира, началось образование бурятской народности. В состав бурятского этноса, кроме местных бурятских племён и родов (*улусов*) влились различные халха-монгольские, ойратские, тюркские и тунгусские группы. Русские называли бурят “братскими мужиками” или просто “братьями”. *Продолжение в следующем номере.*

## •Календарь

## Даты ОКТЯБРЯ

| 一           | 二           | 三           | 四             | 五            | 六            | 日              |
|-------------|-------------|-------------|---------------|--------------|--------------|----------------|
|             |             | 1<br>三<br>下 | 2<br>九<br>月   | 3<br>初<br>二  | 4<br>初<br>三  | 5<br>初<br>四    |
| 6<br>初<br>五 | 7<br>初<br>六 | 8<br>露<br>露 | 9<br>八<br>八   | 10<br>初<br>九 | 11<br>初<br>十 | 12<br>十一<br>十一 |
| 13<br>十二    | 14<br>十三    | 15<br>十四    | 16<br>十五      | 17<br>十六     | 18<br>十七     | 19<br>十八       |
| 20<br>十九    | 21<br>二十    | 22<br>廿一    | 23<br>廿二<br>降 | 24<br>廿三     | 25<br>廿四     | 26<br>廿五       |
| 27<br>廿六    | 28<br>廿七    | 29<br>廿八    | 30<br>廿九      | 31<br>三十     |              |                |

①—**国庆节**(guó qìng jié) День провозглашения КНР (1949 г.) ②— начало 9 месяца по лунному календарю. ③— Образование Кореи Тангуном в 2333 г. до н.э. ⑤— День учителя в России. ⑧— начало сезона “Холодные росы” 寒露 (Hán-lù) — одного из

24 периодов года по сельскохозяйственному календарю. ⑩ – 重阳节 (九九艳阳天) chóng yáng jié (jiǔjiǔ yànyángtiān\*) Праздник Двойной Девятки (или Двойного Ян\*\*). День пожилых в Китае. День здоровья и спорта в Японии. ⑯ – Начало 21-го сезона 霜降 (Shuāng jiàng) “Выпадение инея”. ⑳ – наступление 10 месяца по лунному календарю.

\*艳阳天 yànyángtiān – светлая, ясная погода. Одно из значений иероглифа 艳 [艷, 豊益] yàn – игра красок, сияние.

\*\* т.к. в Китае число 九 ассоциировалось с началом Ян). 9-й день 9-го лунного месяца 农历九月初九 (nónglì jiǔ yuè chū jiǔ) – один из традиционных на Востоке воспринятый какий-нибудь в России или странах Европы, то есть

Материалы, пожалуйста, приносите по адресу:  
м.Октябрьское Поле, тролл. №19, 61 Карамышевская набережная, д.38 Школа № 11 каб.209  
№ 2 (2) 1 ОКТЯБРЯ 1997 ©尼古拉